

Překládaná práce sleduje vývoj českého uměleckého překladu z arabštiny v letech 1945-2005. Toto období vkládá do kontextu předchozích etap jak z hlediska překladu, tak z hlediska kulturních kontaktů s arabským světem. Všímá si možného vlivu dobově podmíněné redakční politiky na typ vydávaných titulů. Vlastní překlady arabské prózy jsou hodnoceny se zvláštním zřetelem na přístup k převodu reálií a s ním spojených rysů jako exotizační tendence či akademismus. Práce je doplněna o souhrnnou bibliografii knižních a časopiseckých překladů z arabštiny publikovaných v daném šedesátiletém období.